

Heng 衡山 par un certain Yi Siao-p'ing 易小坪. Il est assez naturel que ce petit monument ait été acquis par un collectionneur de Tch'ang-cha, capitale de la province de Hou-nan, puisqu'il provient de la montagne Heng qui se trouve dans cette même province.

Avers.

L'inscription de l'avvers comprend 70 mots répartis sur quatre lignes dont les trois premières comportent dix-neuf mots; en outre, une ligne de seize mots donne la date. Cette inscription est ainsi conçue :

南嶽投龍告文	銅牌高一尺一寸廣四寸正書四行行十九字	大唐開元神武皇帝李隆基本命乙酉八月五日降誕	夙好道真類蒙神仙長生之法謹依上清靈文投刺紫	蓋仙洞位忝君臨不獲朝拜謹令道士孫智源書信簡	以聞惟金龍驛傳	太歲戊寅七月戊戌朔廿七日甲子生
--------	--------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	---------	-----------------

Moi, Li Long-ki¹, empereur k'ai-yuan chen-wou de la grande dynastie T'ang, ma destinée est descendue naître ici-bas le cinquième jour du huitième mois de l'année yi-yeou (8 septembre 685)²; de longue date je me plais à la vraie essence du tao: je souhaite profiter de la méthode qui rend l'homme semblable aux bienheureux divins

1. C'est l'empereur Hiuan-tsong 玄宗 (712-755) qui se désigne ici par son nom de famille Li 李 et par son nom personnel Long-ki 隆基; il se désigne de la même manière dans l'inscription qu'il grava en 726 sur le T'ai chan, après avoir accompli la cérémonie fong (cf. mon livre *le T'ai chan*,

p. 323, l. 9); mais, dans ce dernier cas, c'est parce qu'il s'adresse à ses ancêtres.

2. L'empereur était donc âgé de cinquante-quatre ans, à la manière de compter chinoise, au moment où il fit en 738 la cérémonie du jet des dragons.